



# JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

LANGUAGE ACCESS PLAN  
IMPLEMENTATION TASK FORCE

[www.courts.ca.gov/LAP.htm](http://www.courts.ca.gov/LAP.htm)  
[LAP@jud.ca.gov](mailto:LAP@jud.ca.gov)

## Temario de la reunión abierta del Grupo de Trabajo de Implementación del Plan de Acceso Lingüístico

**Abierto al público a menos que se indique “cerrado”.**

**Grabaremos la parte abierta de esta reunión.**

Difundiremos en vivo el audio y el video de la reunión con subtítulos  
(en inglés y español) en la página web de acceso lingüístico:

[www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm)

---

**Fecha:** 30 de enero de 2017

**Hora:** 11 de la mañana a 4 de la tarde

**Ubicación:** Ronald M. George State Office Complex  
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center  
Malcolm M. Lucas Board Room, 3er piso  
455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102

**Núm. de acceso  
para el público:** 1-877-820-7831 – Código de acceso: 6139679 (solo para escuchar)

Los materiales correspondientes a las sesiones abiertas de la reunión se publicarán en la página web del cuerpo asesor en el sitio web de las cortes de California al menos tres días laborales antes de la reunión.

Hemos numerado los puntos del temario solo para fines de identificación, y no necesariamente serán considerados en el orden o los horarios señalados.

---

### I. Reunión abierta (regla 10.75 (c)(1) de las Reglas de las Cortes de California)

---

**11:00 a.m. Apertura de la reunión y lista de asistencia**

**Aprobación del acta**

Aprobación del acta de la reunión abierta del 17 de octubre de 2016, reunión del Grupo de Trabajo de Implementación (ITF, por su sigla en inglés) del Plan de Acceso Lingüístico (LAP, por su sigla en inglés).

**11:05 a.m. Reseña de la reunión y Actualización de los presidentes del ITF**

Los presidentes del ITF proporcionarán actualizaciones sobre el progreso logrado en la implementación del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) y una reseña de la reunión de hoy, incluyendo el desarrollo por parte de los subcomités del Temario Anual del ITF para el 2017.

Oradores: Juez Mariano-Florentino Cuéllar (presidente) y Juez Manuel J. Covarrubias (vicepresidente)

**11:15 a.m. Actualización por parte de los presidentes de los subcomités del ITF/Productos destacados**

Los presidentes de los subcomités del ITF brindarán una actualización breve sobre los proyectos de la fase 1 y/o fase 2 del LAP y harán una presentación sobre los productos de acceso lingüístico.

Oradores: Juez Steven Austin, Juez Terence Bruiniers, Jueza Laurie Zelon y Jueza Janet Gaard

---

**II. Intercambio de opiniones y posible(s) punto(s) de acción**

---

**11:30 a.m. Presentación conjunta: Centro Nacional de las Cortes Estatales sobre el progreso realizado en California, y presentación del personal del ITF sobre métricas de acceso lingüístico**

El Centro Nacional de las Cortes Estatales hará una presentación sobre el progreso realizado en California para ampliar los servicios de acceso lingüístico y qué podemos aprender de otros estados.

El personal del ITF hará una presentación sobre el seguimiento de métricas de acceso lingüístico que miden la implementación y expansión de los servicios de acceso lingüístico en las cortes de California. [SOLO PARA INFORMACIÓN]

Oradoras: Sra. Jackie Ring y Sra. Cristina Llop, Servicios de Consultoría de las Cortes, Centro Nacional de Cortes Estatales; Sra. Olivia Lawrence y Sr. Douglas Denton, Servicios de Operaciones de la Corte

**11:45 a.m. Productos destacados de los Subcomités del ITF**

Subcomité de Traducción, Señalización y Herramientas para las cortes

El Subcomité de Traducción, Señalización y Herramientas para las Cortes presentará un informe con recomendaciones y mejores prácticas para las cortes, y describirá las prácticas existentes sobre el diseño de edificios, señalización y estrategias de orientación dentro de los mismos. [ACCIÓN REQUERIDA]

Oradora: Jueza Laurie Zelon

---

**III. Comentario público (regla 10.75 (c)(2) de las Reglas de las Cortes de California)**

---

**12:00 p.m.****Comentario público**

Los miembros del público que soliciten hablar durante el período de comentario público de la reunión deberán indicar en la lista de registro: su nombre, el nombre de la organización que representan (si corresponde), y el punto del temario al cual se dirigirá el comentario público. La lista de registro estará disponible en el lugar de la reunión a las 10:30 de la mañana, o antes. El Presidente establecerá límites de tiempo para cada persona que hable al principio de la sesión de comentario público. Si bien el cuerpo asesor alienta y desea el comentario público, es posible que no haya suficiente tiempo para que hablen todas las personas que lo soliciten en esta reunión.

**Comentario por escrito**

Conforme a la regla 10.75(k)(1) de las Reglas de la Cortes de California, los comentarios escritos relacionados con cualquier punto del temario de una reunión abierta con aviso ordinario se pueden entregar hasta un día laboral completo antes de la reunión. Para esta reunión en particular, los comentarios se deben enviar por email a [LAP@jud.ca.gov](mailto:LAP@jud.ca.gov) o por correo o entrega personal a: Language Access Plan Implementation Task Force, c/o Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102, Attention: Douglas Denton. Solo los comentarios escritos recibidos antes de las 11 de la mañana del viernes 27 de enero de 2017 serán entregados a los miembros del cuerpo asesor antes del inicio de la reunión.

---

**12:30 p.m. Almuerzo y reuniones de los subcomités**

---

(Sesión cerrada conforme a la regla 10.75(b)(1) de las Reglas de las Cortes de California).

---

**IV. Intercambio de opiniones y posibles puntos de acción**

---

**3:30 p.m.****Prioridades para el Temario Anual del 2017**

El ITF se reagrupará y los presidentes de los subcomités darán un breve informe sobre las prioridades y proyectos de su subcomité respectivo para el 2017.

Oradores: Juez Steven Austin, Juez Terence Bruiniers, Jueza Laurie Zelon y Jueza Janet Gaard

---

**V. Clausura**

---

**4:00 p.m.****Cierre de la reunión**